

Компания **WEXLER GLOBAL LP**, юридическое лицо, создано и действует в соответствии с законодательством Северной Ирландии именуемая в дальнейшем «Продавец»), в лице Директора Ольги Лощинской, действующего на основании Доверенности с одной стороны, и Компания _____, юридическое лицо, создано и действует в соответствии с законодательством _____ именуемая в дальнейшем «Покупатель») в лице _____ с другой стороны (Продавец и Покупатель далее по тексту упоминаются как Стороны), заключили настоящий контракт о нижеследующем:

Company “**WEXLER GLOBAL LP**” a legal entity incorporated and acting under the laws of Northern Ireland hereinafter referred to as the “Seller”), represented by the Director Olga Loshchynska, acting on the basis of Power of Attorney on the one side, and Company _____ a legal entity incorporated and acting under the laws of _____ (hereinafter called the "Buyer"), represented by _____ from the other side (the Seller and the Buyer are hereinafter jointly referred to as the Parties), have concluded the present Contract as follows

1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА

1.1. Продавец обязуется продать, а Покупатель обязуется купить и оплатить нефтепродукты, именуемые в дальнейшем «Товар», с отгрузкой в течение периода с **01.01.2017** по **28.02.2018** (включительно) с возможностью вывоза переходящих объемов Товара до **31.03.2018** (включительно).

1.2. Наименование, количество, качество, цена, период поставки, базис поставки и другие необходимые условия поставки оговариваются Сторонами в ежемесячных Приложениях и/или Дополнениях, являющихся неотъемлемой частью настоящего Контракта. Под партией Товара понимается количество Товара, указанное в соответствующем Приложении и/или Дополнении к настоящему Контракту.

1.3. Окончательная сумма контракта будет определена по результатам поставки Товара в течение срока действия Контракта.

1.4. Контрактные обязательства Продавца считаются выполненными по фактически поставленному количеству Товара в соответствии с п. 1.1. настоящего контракта.

2. КАЧЕСТВО ТОВАРА

2.1. Качество поставляемого по настоящему Контракту Товара, указанного в Приложениях и/или Дополнениях к настоящему Контракту должно соответствовать Гарантированной спецификации в соответствии с Паспортом качества завода-изготовителя.

2.2. Качество Товара, поставляемого по настоящему Контракту, должно определяться по каждой партии в соответствии с методами и стандартами, действующими в РФ на момент отгрузки и подтверждаться Сертификатом/Паспортом качества, который выписывается лабораторией завода-изготовителя.

2.3. Ответственность Продавца за качество поставляемого Товара ограничивается требованиями, изложенными в гарантированной спецификации согласно п. 2.1. Контракта.

2.4. В случае если качество отгруженного Товара

1. SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT

1.1. The Sellers undertakes to sell and the Buyers undertakes to buy and to pay for oil products, hereinafter referred to as «the Goods» with delivery during the period from the **01.01.2017** to the **28.02.2018** (inclusive) with further possibility to deliver carryover quantities of the Goods till **31.03.2018** (inclusive).

1.2. The name, quantity, quality, price, delivery period, the delivery basis and other delivery conditions to be agreed by the Parties in the monthly Addenda and / or Attachments, which are an integral part of this Contract. The Lot of Goods is the quantity of goods specified in the relevant Addendum and / or Attachment to the Contract.

1.3. The final value of the Contract shall be determined as per results of the Goods' delivery within the validity of the Contract.

1.4. Contractual obligations of the Seller under the present Contract shall be considered as executed as per total quantity of the Goods actually delivered according to the clause 1.1 of the present Contract.

2. QUALITY OF THE GOODS

2.1. Quality of the delivered under the present contract Goods, specified in corresponding Addendums and / or Attachments to the present Contract shall meet the warranted specifications as set out in the certificate of quality issued by refinery-producer.

2.2. Quality of each particular lot of the Goods being delivered hereunder shall be determined in accordance with methods and standards effective in Russian Federation at the moment of dispatch and proved by the Quality Certificate/Passport issued by laboratory at refinery-producer.

2.3. Liability of the Seller for quality of the Goods shall be limited to the warranted specifications of the product as per clause 2.1. hereto.

2.4. In case the quality of the Goods being shipped does not

не будет соответствовать спецификации из вышеуказанных Приложений (п.2.1.) к настоящему Контракту, что будет подтверждено Паспортом качества завода-изготовителя, стороны должны приложить все усилия для урегулирования данного вопроса путем пересмотра цены на поставленный Товар, о чем будет подписано отдельное Дополнение, являющееся неотъемлемой частью настоящего Контракта.

3. ЦЕНА

3.1. Цена на товар, поставляемый по настоящему Контракту, оговаривается на каждую партию товара отдельно и отражается в соответствующих дополнениях и/или Приложениях к настоящему Контракту.

4. УСЛОВИЯ ПЛАТЕЖА

4.1. Платежи за Товар, поставляемый по настоящему Контракту, будут осуществляться в долларах США путем прямого банковского перевода на счет Продавца в банке Продавца. Платеж за товар по настоящему Контракту будет осуществляться на условиях 100% предоплаты за номинированное Продавцом количество Товара.

4.2. Платеж в порядке предоплаты путем прямого банковского перевода производится Покупателем не позднее 10 (десяти) рабочих дней с момента подписания Дополнения и/или Приложения к настоящему контракту и предоставления авансового инвойса Продавцом, но не позднее 25 числа месяца, предшествующего месяцу отгрузки (M-1).

Предоплата производится Покупателем на счет Продавца, указанный в Контракте и соответствующем авансовом инвойсе.

4.3. Условия оплаты при полной предоплате за количество Товара, номинированное Продавцом: Продавец выставляет на Покупателя авансовый инвойс за количество Товара, номинированное Продавцом, с корректировкой +20%. Стоимость номинированного Продавцом количества Товара, поставленного по настоящему Контракту, списывается с суммы предоплаты, полученной Продавцом, как указано выше. Авансовый инвойс Продавца может быть предоставлен по факсу и/или электронной почте.

Балансовый платеж, в случае если стоимость поставленного Товара превышает сумму внесенной Покупателем предоплаты, производится Покупателем на счет Продавца в течение 5 (рабочих) дней с даты выставления Финального инвойса Продавцом Покупателю. Предельным сроком оплаты Покупателем Финального инвойса продавца является 30-й (календарный) день с даты выставления Финального инвойса Продавцом Покупателю.

4.4. В случае не поставки партии Товара, за которую осуществлена предоплата, Продавец в срок до 10 дней с даты предъявления претензии Покупателя возвращает на его счет всю сумму предоплаты.

comply with specification as per abovementioned Enclosures (c.2.1.) to the present Contract., confirmed by the refinery-producer's Quality passport, the Parties shall make their best efforts to settle this matter by the means of negotiating a settlement price for off-spec goods by signing a separate Addendum which shall make an integral part of the present Contract.

3. PRICE

3.1. The price for the goods to be agreed by the Parties in respect to each separate lot of the goods and is indicated in relevant Addendum and / or Attachment hereto.

4. PAYMENT CONDITIONS

4.1. The payments for the Goods delivered under the present Contract shall be implemented in US dollars by direct bank payment transfer to account of the Sellers with the Seller's bank.

The payment for the goods under the present Contract 100% prepayment for the amount nominated by the Seller.

4.2. The pre-payment by the direct bank transfer by the Buyer should not be later than 10 (ten) working days from the date of signing Additional Agreement and / or Addendum to current contract and providing of advance invoice by the Seller but not later than 25th day of the month preceding to the month of shipment (M-1).

The pre-payment is made by the Buyer to the Seller's bank account specified in Contract and relevant advance invoice

4.3. The payment terms with the full pre- payment for the amount of Goods nominated by the Seller is the following: The Seller puts the Buyer an advance invoice for the amount of goods nominated by the Seller with an indication of its preliminary value, with correction +20%.

The cost of nominated by the Buyer amount of the Goods delivered under the present contract is deducted from the advance payment received by the Seller as described above. Advance invoice of the Seller can be provided by fax and / or e-mail.

If the value of the delivered goods exceeds the amount prepaid by the Buyer, the balance payment from the Buyer to the Seller should be made within 5 (bank) days from the date of issuing the Final invoice by the Seller to the Buyer. The deadline for payment of the Final invoice by the Buyer is the 30th (calendar) days from the date of issuing the Final invoice by the Seller to the Buyer.

4.4. In case of non-delivery the lot of Goods for which the payment was effected, the Seller shall within 10 banking days as of the date of receipt of the Buyer's claim return to their account the total value of the advanced payment.

4.5. Продавец имеет право, в случае осуществления Покупателем балансового платежа в срок более 5 (рабочих) дней с даты выставления Финального инвойса «Продавца» выставить Покупателю штрафные санкции по ставке, высчитываемой по формуле $P = 18\%/365$ за каждый день просрочки.

4.6. В случае неправильной оплаты или задержки в платеже после Предельного срока оплаты балансового платежа, Продавец имеет право требовать от Покупателя заплатить Продавцу штрафные санкции по ставке, высчитываемой по формуле $P = 18\%/365$. При этом Покупатель возмещает Продавцу в полном объеме все убытки, понесенные последним по вине Покупателя в качестве оплаты штрафов, пеней и других платежей, в том числе за нарушение законодательства о валютном контроле Российской Федерации, по предоставлению инвойса и соответствующих подтверждающих документов. Указанные убытки и штрафы должны быть выплачены в течение семи дней с момента получения Покупателем письменного требования Продавца об их уплате и документального подтверждения понесенных убытков.

4.7. Соглашениями или Дополнениями к настоящему Контракту подписанными обеими Сторонами могут быть установлены иные условия оплаты.

4.8. В случае если дата платежа приходится на субботу, или банковский выходной, иной, чем понедельник, оплата будет производиться на день, предшествующий этому выходному. Если оплата выпадает на воскресенье или на понедельник, являющийся выходным банковским днем, оплата будет производиться на день, следующий за этим выходным днем.

5. СРОКИ И ДАТА ПОСТАВКИ

5.1. Поставка Товара осуществляется в течение периода с **01.01.2017** по **28.02.2018** (включительно) с возможностью вывоза переходящих объемов Товара до **31.03.2018** (включительно)

5.2. Датой поставки товара считается:

При поставках на условиях СРТ (ИНКОТЕРМС 2010) - дата штампа станции отправления на железнодорожной накладной.

6. СДАЧА-ПРИЕМКА ТОВАРА

6.1. По качеству Товар считается поставленным Продавцом и принятым Покупателем в соответствии с Паспортом качества, выданным заводом изготовителем.

Каждая из Сторон имеет право по согласованию с другой Стороной, назначить независимого эксперта определения качества Товара, отгружаемого на заводе – производителе.

Если инспектор согласован обеими Сторонами, то расходы на инспектора разделяются пополам между Покупателем и Продавцом.

Результаты анализа независимого эксперта

4.5. The Seller has the right, in case of the Buyer balance payment be made after five (bank) days from the date of issuing the Seller's Final invoice, to expose the Buyer penalty at the rate calculated by the formula $P = 18\% / 365$ per each day of delay.

4.6. In the case of improper payment or delays in the payment after the deadline for balance payment, the Seller is entitled to require the Buyer to pay the Seller penalties at the rate calculated by the formula $P = 18\% / 365$. In this case the Buyer shall indemnify the Seller in full all damages incurred by the Buyer's fault such as the payment of fines, penalties and other charges, including violation of the Foreign Exchange Control of the Russian Federation, under the issuance of the invoice and the relevant supporting documents. These damages and fines must be paid within seven days from receipt by the Buyer Seller's written claim for their payment and documental proof of incurred losses.

4.7. Other payment terms may be set by Agreements or addendums to this Contract signed by both parties.

4.8. If the payment due date falls on a Saturday or Bank Holiday other than Monday, then payment shall be due on the preceding Banking Day. If the payment due date falls on a Sunday or a Monday Bank Holiday then payment shall be due on the following Banking Day

5. TIME AND DATE OF DELIVERY

5.1. Delivery of the Goods shall be affected between the **01.01.2017** to the **28.02.2018** (inclusive) with further possibility to deliver carryover quantities of the Goods till the **31.03.2018** (inclusive)

5.2. The date of delivery of the goods shall be:

Basis CPT (INCOTERMS 2010) – the date of the stamp of the dispatch railway station on the railway bill;

6. DELIVERY-ACCEPTANCE OF THE GOODS

6.1. In terms of quality the Goods are considered as delivered by the Sellers and accepted by the Buyers in accordance with Quality Passport issued by the refinery.

Each of the Parties if mutually agreed has the right to nominate an independent inspector for determination of quality of the Goods, dispatched from refinery.

In case inspector is confirmed by both Parties, cost of such nomination to be shared equally between the Seller and the Buyer.

Results of analyses of independent inspector shall be final

являются окончательными и обязательными для обеих сторон, за исключением мошенничества и явных ошибок.

6.2. По количеству Товар считается поставленным Продавцом и принятым Покупателем согласно количеству, указанному в железнодорожных накладных на цистерны, вагоны или полувагоны, отгруженные в адрес покупателя с завода-производителя.

Каждая из Сторон имеет право по согласованию с другой Стороной, назначить независимого эксперта для определения количества Товара, отгружаемого на заводе - производителе.

Если инспектор согласован обеими Сторонами, то расходы на инспектора разделяются пополам между Покупателем и Продавцом.

Результаты анализа независимого эксперта являются окончательными и обязательными для обеих сторон, за исключением мошенничества и явных ошибок.

6.3. При проведении независимой инспекции после погрузки товара в ж/д цистерны, танк-контейнеры, вагоны или полувагоны отбираются образцы («образцы») товара на каждую поставку из каждой 4-ой загруженной вагоно-цистерны, вагоны или полувагоны. Данные образцы должны храниться в надлежащих условиях назначенным независимым инспектором в порядке, согласованной сторонами в настоящем пункте контракта (или в дополнительном письменном соглашении, подписанном обеими сторонами), в течение 3 месяцев с даты поставки.

6.4. Право собственности и все риски, включая риск случайной потери или порчи товара, поставляемого по настоящему контракту, переходят от продавца к покупателю с даты поставки товара согласно п.5.2. Контракта.

6.5. Покупатель несет ответственность перед Продавцом за сохранность за пределами территории Российской Федерации и своевременный возврат частных порожних цистерн, танк-контейнеров, вагонов со станции выгрузки груза до станции пограничного перехода с Российскими железными дорогами.

Покупатель обязан организовать и осуществить возврат порожнего подвижного состава, воспользовавшись реквизитами, указанными согласно международной практике и Правилам заполнения перевозочных документов на перевозку грузов железнодорожным транспортом в графе 9 накладных.

В случае, когда такие реквизиты отсутствуют, Покупатель обязан обеспечить возврат порожнего подвижного состава в исправном техническом и коммерческом состоянии и передать товаросопроводительные документы с печатью на первоначальную станцию отгрузки. При наличии же иных обстоятельств, в результате которых станция назначений порожних вагонов должна быть изменена, Продавец информирует Покупателя инструкцией на возврат, где указывает такую станцию и указывает на необходимость возврата цистерн на эту станцию.

and binding upon both Parties, save fraud or manifest errors.

6.2. In terms of quantity the Goods are considered as delivered by the Sellers and accepted by the Buyers in accordance with the quantity stated in railway bills of the rail tankcars, shipped to the Buyers from the refinery

Each Party under the agreement with another has the right to nominate an independent inspector for determination of the quantity of the Goods, being delivered at the refinery.

If the independent inspector is agreed on by both Parties, then costs for inspectorate are to be shared equally by both Parties.

Results of analyses of independent inspector shall be final and binding to both Parties, save fraud or manifest errors.

6.3. After loading of the goods into rail tankcars, the samples of the goods ("the samples") to be taken in respect to each delivery at the source refinery from each 4th rail tankcar loaded for shipment. Such samples shall be kept during 3 months as of the date of delivery in proper conditions by the independent inspector appointed by the parties as per this clause of the agreement (or any other written agreement entered into between the parties).

6.4. Title and all risks including the risk of accidental loss or damage to the goods shall pass from the seller to the buyer from the date of delivery of the goods as per clause 5.2. of the Contract.

6.5. The Buyers are responsible for safety of railway tank cars outside the territory of the Russian Federation and timely return of private rail tank cars from station of discharge to border station with Russian railroads.

The Buyer is obliged to organize and effect the return of private rail tank cars from station of discharge, using the instructions stated according to the world trade practices and Rules of Filing of transportation documents in Column 9 of the railway Bill.

In case such instructions be missing, the Buyer is obliged to organize and effect the return of private rail tank cars from station of discharge in safe and sound technical condition and handle the loading documents due stamped to the Seller to the initial shipment station. Should other circumstances arise resulting into amendments of such instructions or station of return, the Seller informs the Buyer on such amendments and sends instructions for filling up railway bills for return of private rail tank cars stating the station of destination and indicates the necessity of the rail tankcars to this station.

Продавец направляет Покупателю инструкции по заполнению железнодорожных накладных на возврат частных цистерн, танк-контейнеров, вагонов.

Частная цистерна, танк-контейнер, вагон или полувагон считается возвращенным Продавцу с момента его передачи по станции пограничного перехода на Российские железные дороги.

Под нормативным сроком возврата цистерн понимается время доставки цистерны по железной дороге от границы Российской Федерации до станции выгрузки и обратно (с учетом пересечения границы), рассчитанное исходя из скорости движения равной 200 км/сутки, увеличенное на 48 часов, предназначенных для разгрузки и очистки цистерны на станции выгрузки, оформления транспортных документов на возврат и отправки порожней цистерны со станции выгрузки.

В случае превышения сроков возврата частных цистерн, танк-контейнеров, вагонов или полувагонов Продавцу, Покупатель оплачивает время его сверхнормативного нахождения в пользовании из расчета 45 долларов США за каждые сутки (в том числе и неполные).

Фактическая продолжительность доставки цистерн рассчитывается в часах следующим образом:

Количество календарных дней, начиная с даты (включая эту дату) прибытия соответствующей грузовой цистерны на российскую пограничную ж.д. станцию, и кончая датой (включая эту дату) прибытия той же самой цистерны в порожнем состоянии на российскую пограничную ж.д. станцию по ее возвращении со станции выгрузки. Указанные даты прибытия определяются по сведениям Главного вычислительного центра – филиала ОАО «РЖД» (ГВЦ ОАО «РЖД»), либо структурных подразделениях ГВЦ ОАО «РЖД» (в том числе филиалов). Такие сведения, предоставляемые на русском языке, будут являться надлежащим подтверждением дат начала и окончания фактической продолжительности доставки цистерн.

Срок рассмотрения претензии составляет 15 (пятнадцать) календарных дней с даты получения Покупателем претензии Продавца. Если от Покупателя в указанный срок не поступает мотивированного отказа от удовлетворения претензии, то претензия считается полностью признанной Покупателем.

Несогласие Покупателя с расчетом штрафа за превышение нормативного срока возврата цистерн может считаться обоснованным только при условии направления в адрес Продавца соответствующих возражений в указанные сроки, в сопровождении с оригиналами транспортных железнодорожных накладных, свидетельствующих об отличии дат, указанных в расчете Продавца и указанных в транспортных железнодорожных накладных.

Если Покупатель признает претензию Продавца, то она должна быть оплачена в течение 30 (тридцать) календарных дней с даты претензии Продавца.

В течение 3 (трех) рабочих дней с даты прибытия

The Seller sends to the Buyer the instructions for filling up the railway bills for return of private rail tank cars.

Private rail tank cars to be considered as returned from the moment of their passing to Russian railways border station.

The normative period of return of the rail tankcars shall be time of delivery of the tank cars by railroad from the Russian border to the discharge station and back to the territory of Russian Federation (taking into account that the border needs to be crossed), calculated on the assumption of the standard speed of 200 km per day and plus 48 hours for the purposes of unloading and clearing of tank cars at the discharge station, preparation of transportation documents for return and dispatch of the empty tank cars from discharge station.

In case a delay in returning private rail tank cars to the Seller, the Buyer pay for over normative use of private rail tank cars at rate of 45 USD for every day of over normative use (full and/or part).

Actual rail tank car delivery period is calculated in hours as follows:

Number of calendar days starting from and including the date of arrival of a relevant loaded tank car to the Russian border crossing station till and including the date of arrival of the same empty tank car to the Russian border crossing station on its return from the discharge station. These dates of arrival shall be determined by information of Main Computer Center – branch office of OJSC «Russian Railways» (hereinafter - the OJSC «Russian Railways» MCC), or subdivisions of the OJSC «Russian Railways» MCC (including branch offices). Such information, provided in Russian language, shall be deemed as proper confirmation of the dates of beginning and termination of the actual tank car delivery period.

The claim issued by the Seller should be reviewed within 15 (fifteen) calendar days from the date of receipt by the Buyer the claim from the Seller. Should the Buyer fail to give a well-grounded refusal to satisfy a claim within the above time, the claim shall be deemed to be fully admitted by the Buyer.

The Buyer's disagreement with the Seller's calculation of the penalty for the excess of normative period of return of tank cars may be considered as well-grounded only upon condition that the Buyer's disagreements are submitted in due time together with originals of railway bills that evidence dates of stamps different from the ones which the Seller refers to in his calculation.

If the Buyer admits the Seller's claim, it should be satisfied within 30 (thirty) days from the date of issuance of the Seller's claim.

Within 3 (three) working days from the date of the railcars

цистерны, танк-контейнера, вагона на железнодорожную станцию назначения (разгрузки), указанную в транспортной накладной, Покупатель направляет Продавцу факсом или электронной почтой копии железнодорожных накладных, скопированных с лицевой и обратной стороны, со штампом станции назначения (разгрузки) и примечаниями (только в том случае, если такие примечания присутствуют в оригиналах железнодорожных накладных), разрешающими экспорт продукта и вписанными таможенными органами России, а также копии списков железнодорожных цистерн, вагонов или полувагонов с указанием выделенных цистерн, вагонов или полувагонов.

В течение 15 (пятнадцати) рабочих дней с даты прибытия цистерны, танк-контейнера, вагона или полувагона на железнодорожную станцию назначения (разгрузки), указанную в транспортной накладной, Покупатель представляет Продавцу оригиналы или копии железнодорожных накладных, скопированных с лицевой и обратной стороны, заверенных оригиналом штампа покупателя и/или грузополучателя, со штампом станции назначения (станции разгрузки), и с четко видимыми и читаемыми примечаниями (только в том случае, если такие примечания присутствуют в оригиналах железнодорожных накладных), разрешающих экспорт продукции и вписанных таможенными органами России, а также копии списков железнодорожных цистерн, танк-контейнеров, вагонов или полувагонов с указанием выделенных цистерн, танк-контейнеров, вагонов или полувагонов, включая дополнительные транспортные накладные.

Документы должны быть четко читаемыми. Наличие примечаний таможенных органов России на железнодорожных накладных признается только в том случае, если в них четко и недвусмысленно различима следующая информация:

(1) название таможни; (2) полный номер таможенного управления, приведенный на штампах; (3) полный номер личного штампа таможенного инспектора; (4) штампа о таможенном оформлении и, при необходимости, штампа о снятии ограничений на вывоз товаров и т.д. (5) дата штампа; (6) подпись таможенного инспектора.

В случае непредставления или несвоевременного представления Покупателем Продавцу копий железнодорожных накладных факсом или электронной почтой, заверенных оригиналом штампа покупателя и/или грузополучателя, в соответствии с порядком и сроками, указанными в п 6.5. Настоящего контракта, Покупатель возмещает Продавцу все расходы, понесенные в связи с выплатой штрафов, налогов, пошлин и сборов в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации, вызванные или связанные с непредставлением указанных документов в отведенные для этого сроки. Все указанные штрафы и понесенные расходы подлежат оплате покупателем в течение 5

arrival to the destination railway station (discharge) as specified in the railway bill, the Buyer shall submit to the Seller by fax or by email the copies of railway bills copied from both the face and the reverse side with the stamp of the destination (discharge) railway station and notes (but only if such notes are fixed on the original railway bills) permitting export of the product and written down by the customs authorities of Russian Federation as well as the copies of railcar lists stating the detached railcars.

Within 15 (fifteen) working days from the date of the railcars arrival to the destination railway station (discharge railway station) as specified in the railway bill, the Buyer shall submit to the Seller the originals or the copies of railway bills copied from both the face and the reverse side, certified with the original stamp of the buyer and/or the consignee, with the stamp of the destination railway station (discharge station), with clearly visible and legible notes (but only if such notes are fixed on the original railway bills) permitting export of the goods and written down by the customs authorities of Russian Federation, as well as the copies of railcar lists stating the detached rail tankcars, including additional railway bills to the detached railcars.

The documents shall be clearly legible. The railway bills shall be recognized as having the notes of the customs authorities of Russian Federation only if the following information can be visually and unambiguously identified:

(1) name of customs; (2) full number of the customs authority, stated in stamps; (3) full number of the personal stamp of the customs authority officer; (4) "cleared customs" stamps, and, if required, also "goods lifted" stamps, etc.; (5) date of stamp; (6) signature of the customs authority officer.

If the Buyer fails to submit to the Seller or does not meet the deadline for submission of the copies of the railway bills by fax or by email certified with the original stamp of the Buyer and/or the consignee as per the procedure and the deadline specified in clauses 6.5. hereto, the Buyer shall reimburse to the Seller all incurred expenses on payment of fines, taxes, duties, and fees as required by the law of Russian Federation due to and/or in connection with the non-submission of the documents in due time.

All fees and incurred expenses shall be paid by the buyer

(пять) банковских дней со дня получения Покупателем письменного уведомления продавца. В случае направления (переадресации) Покупателем цистерн с первоначально согласованной Продавцом станции назначения на иную станцию назначения (станцию разгрузки) без предварительного согласования с Продавцом в письменной форме такой новой станции назначения (станции разгрузки), Покупатель уплачивает Продавцу в течение 5 (пять) банковских дней со дня получения Покупателем письменного уведомления продавца и соответствующего счета продавца (дата выставления счета – день ноль) штраф в размере 250 долларов США за каждую цистерну, направленную (переадресованную) на новую станцию назначения (станцию разгрузки) без предварительного письменного согласования Продавца.

7. УСЛОВИЯ ОТГРУЗКИ ТОВАРА

7.1. Отгрузка Товара производится неравными партиями (по усмотрению Продавца) против получения Продавцом следующих документов:

- заявки на отгрузку Товара, включающую в себя ссылку на номер и дату настоящего Контракта, количество Товара,
- инструкции по оформлению железнодорожных накладных с указанием полного наименования и адреса грузополучателя (получателя), ж/д код грузополучателя, наименование и код ж/д станции назначения,
- копии подтверждений железнодорожных станций назначения о готовности принять соответствующую партию Товара.

Покупатель обязан представить подтвержденный ЖД план для перевозки товара по территории иностранного государства не позднее, чем через 3 банковских дней с момента двустороннего подписания Дополнительного соглашения и/или Приложения к настоящему Контракту.

В случае отсутствия такого подтверждения и невозможности произвести отгрузку по причине отклонения или отсутствия подтверждения от грузополучателя все возможные документально подтвержденные убытки, понесенные Продавцом из-за такого нарушения Покупателем условий контракта включая, стоимость сверхнормативного хранения, штрафы от железной дороги, штрафы по простоям ж.д. вагонов и т.д., будут отнесены на счет Покупателя.

8. ПРЕТЕНЗИИ

8.1. В случае если поставленный по настоящему Контракту Товар не соответствует условиям Контракта, Покупатель не позднее, чем в 30-дневный срок с даты поставки направляет Продавцу претензию с указанием номера Контракта, количества рекламационного Товара и сути претензии. Претензии, полученные

within 5 (five) banking days of receipt of seller's written notification.

Should rail tank cars be redirected (forwarded) by the buyer from the initially agreed by the Seller station of destination to any other destination (discharge) station without preliminary Seller's written acceptance for a new destination (discharge) station, the Buyer shall pay to the Seller within 5 (five) banking days as of the date of receipt by the Buyer of the Seller's invoice (the date of invoice is the date zero) fee in the amount of USD 250 per each rail tank car redirected (forwarded) to a new destination (discharge) station without preliminary Seller's written acceptance.

7. TERMS AND CONDITIONS OF THE GOODS SHIPMENT AND TRANSPORTATION

7.1. Delivery of the Goods shall be made in unequal lots (in Seller's sole discretion) against the following documents to be received by the Seller:

- request for shipment of the Goods containing the following information: number and date of the present Contract, quantity of the Goods,
- Instructions of the Buyer on issuance of railway bills evidencing the full name and address of consignee, code and full name of railway discharge station.
- Copy of confirmation stating that the railway station of destination is ready to accept the delivery of the relevant lot of the Goods.

The Buyer is obliged to provide a confirmed railway plan for transportation of the goods through the territory of Ukraine not later than within 3 (three) banking days from the date of mutual countersign of the Addendum and/or Attachment to the present Contract.

In case such confirmation is not provided and the loading of the goods cannot be effected due to obstacles arising hereof all possible documentary confirmed damages incurred by the Seller resulting from Buyer's breach of the contract including extra storage costs, penalties from railways, and railway cars demurrage etc. to be for the Buyer's account.

8. CLAIMS

8.1. In case the Goods being delivered hereunder don't comply with contractual provisions, the Buyer shall send to the Seller the claim latest at 30 days as of the delivery date stating the number of the Contract, quantity of the claimed Goods and basis of the claim. Claims obtained by the Sellers later than stated herein above shall be considered barred, null and void.

Продавцом позднее, чем в указанный выше срок, будут считаться отмененными, юридически ничтожными и не подлежащими рассмотрению.

8.2. Основанием для рассмотрения Продавцом претензии Покупателя по качеству поставленного Товара является его несоответствие спецификациям, согласно п. 2.1 Контракта, что должно быть подтверждено протоколом анализа независимого инспектора, назначаемого по соглашению Сторон. Результаты анализа независимого инспектора являются окончательными и обязательными для обеих Сторон.

Претензии по количеству и качеству рассматриваются Продавцом при условии предоставления Покупателем должным образом оформленных следующих документов:

- Претензии;
- Ж. д. накладных;
- Акты о недоливе либо акты, составленные независимой экспертной организацией согласно п.6.2 настоящего Контракта.
- результаты лабораторного анализа проб, взятых независимым инспектором согласно п. 6.1 настоящего Контракта.

Допускается предоставление указанных документов по факсу или электронной почте, при условии последующего обязательного предоставления оригинальных документов не позднее 50 дней с даты поставки Товара.

8.3. Продавец должен рассмотреть поступившую претензию не позднее, чем в 65-дневный срок с даты получения и информировать Покупателя телеком или факсом о результатах их рассмотрения.

8.4. В случае признания Продавцом правомерности направленной в его адрес претензии (в целом или в согласованной с Покупателем части), он должен в 18-дневный срок с даты признания претензии удовлетворить ее в целом или в согласованной с Покупателем части.

8.5. Предъявление претензии не освобождает Покупателя от каких-либо обязательств по настоящему Контракту, в том числе не дает Покупателю право отказаться от приемки Товара.

8.6. Документы, подтверждающие претензию, направляются заказным письмом. Дата почтового штемпеля места получения считается датой ее предъявления.

9. ФОРС-МАЖОР

9.1. Стороны освобождаются от ответственности за полное или частичное невыполнение контрактных обязательств, если такое невыполнение является следствием обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажорных обстоятельств). Обстоятельства непреодолимой силы - это такие обстоятельства, вызванные причинами чрезвычайного характера, которые не могут быть предвидены и предотвращены Сторонами (пожар, наводнение, землетрясение или другие природные явления, а также война,

8.2. The reason for considering by the Sellers of the Buyers' claim for quality of the Goods is its non-compliance with appropriate specification as per clause 2.1. of the Contract what shall be confirmed by an independent surveyor to be appointed on agreement between the Parties. The results of the analysis are final and binding upon both Parties.

Claims on the quantity and quality are to be considered by the Seller in case the Buyer presented to the Seller properly issued documents:

- The Claim;
- Railway Bills;
- Acts of underfill or other acts signed by independent inspector appointed as per clause 6.2. of the present Contract.
- the results of laboratory analysis of the samples, taken by independent inspector according to the clause 6.1. of the present Contract.

It is possible to present the mentioned documents by fax or email in case of further obligatory presenting originals within 50 days from the delivery date.

8.3. The Sellers shall consider the obtained claim at 65 days as of the date of its receipt, at the latest, and inform the Buyers the results of its consideration.

8.4. In case the Sellers recognize submitted claim as justified (in a whole or in the part agreed upon with the Buyers), they shall satisfy the claim in a whole or in the part agreed upon with the Buyers within 18 days as of the date of the claim's acceptance.

8.5. Claim raised does not relieve the Buyer from any of his obligations under the Contract, nor gives the Buyer the right to decline acceptance of the Goods.

8.6. Documents certifying claim shall be remitted by registered mail. Date of the post stamp put in the country of receipt shall be deemed as the date of issuance of a claim.

9. FORCE-MAJEURE

9.1. The Parties shall not be responsible for failure in fulfillment of the contractual obligations in a whole or partially if such failure is the result of Force-Majeure circumstances. Force-Majeure circumstances shall mean circumstances caused by the reasons of extraordinary character which cannot be foreseen and prevented by the Parties (fire, flood, earthquake or other natural phenomena as well as war, blockade, strikes, governmental sanctions de jure or de facto, acts of state authorities), if such circumstances prevent fulfillment of the contractual obligations.

блокада, забастовка, санкции любого государства, действующие де-юре или де-факто, действия государственных властей), если эти обстоятельства препятствуют выполнению контрактных обязательств.

9.2. Сторона, которая не может выполнить свои обязательства по Контракту из-за форс-мажорных обстоятельств, должна письменно известить другую Сторону о наступлении этих обстоятельств не позднее трех дней с даты их наступления. Извещение может быть сделано по факсу с последующим предоставлением оригинала. Датой извещения будет считаться дата штампа почтового ведомства в стране отправления. Извещение может быть сделано по телексу. В этом случае дата телекса будет считаться датой извещения.

Отсутствие извещения от Стороны, столкнувшейся с невозможностью выполнения контрактных обязательств из-за форс-мажорных обстоятельств, в соответствии с процедурой, описанной в настоящей статье, лишает эту сторону права ссылаться на форс-мажорные обстоятельства для освобождения от ответственности по настоящему Контракту.

9.3. Достаточным доказательством наличия форс-мажорных обстоятельств является сертификат соответствующей Торгово-Промышленной палаты.

9.4. При наступлении форс-мажорных обстоятельств срок выполнения Сторонами обязательств по Контракту продлевается на время действия форс-мажорных обстоятельств или их последствий.

При сохранении такими обстоятельствами силы в течение более 30 дней, любая непоставка или поставка могут быть аннулированы по заявлению одной из Сторон. Если же вышеуказанные обстоятельства действуют в течение более 60 дней, любая из сторон будет иметь право прекратить дальнейшее выполнение своих обязательств по Контракту (за исключением обязательств Покупателя оплатить Товары, поставленные по настоящему Контракту).

10. ПРИМЕНЯЕМЫЙ ЗАКОН И АРБИТРАЖ

10.1. Настоящий Контракт составлен и будет руководствоваться и толковаться во всех отношениях в соответствии с законами Англии.

Венская Конвенция ООН о договорах международной купли-продажи товаров от 11 апреля 1980 г. не применяется по отношению к настоящему Контракту.

10.2. Все споры, разногласия, претензии, вытекающие из или в связи с настоящим Контрактом, либо его нарушением, прекращением или недействительностью, Стороны решают путем переговоров. При невозможности решения путем переговоров, любой спор или претензия, возникающие в связи с исполнением настоящего Контракта, будут окончательно разрешаться Высшим Судом Лондона без права на арбитраж.

9.2. The Party, for which it becomes impossible to meet its contractual obligations due to Force-Majeure circumstances, shall notify of that the other Party in writing latest 3 days as of the date of their beginning. Fax notification shall be acceptable with the original to follow. The date of post stamp of post department put in the country of dispatch shall be deemed as the date of notification. Notification can be sent by telex. In this case the date of the telex shall be deemed as the date of notification.

Lack of notification from the Party to which it becomes impossible to fulfill its contractual obligations due to Force-Majeure circumstances following the procedure stated herein shall deprive this Party of the right to refer to Force-Majeure circumstances in order to be released from liability hereunder.

9.3. Certificate issued by the corresponding Chamber of Commerce and Industry shall be sufficient proof of the Force-Majeure circumstances' existence.

9.4. When Force-Majeure circumstances occur the time stipulated for fulfillment by the Parties of their obligations hereunder shall be extended for the period during which the above circumstances or their consequences last.

If the above circumstances are in force for more than 30 days any non-delivery or delivery may become null and void against statement of one of the Parties. If the above circumstances last for more than 60 days each Party shall have the right to cease further fulfillment of its obligations hereunder (except for the Buyers' to pay the Goods, delivered under the Contract).

10. APPLICABLE LAW AND JURISDICTION

10.1. This Contract is made under, and shall be governed by and is construed in all respects in accordance with the laws of England.

The United Nations Convention on contracts for the international sale of goods of Vienna, 11th april 1980, shall not apply to the Contract.

10.2. All the disputes and claims concerning or connected to the present Contract or its violation or termination or the Contract will become ineffective to be solved by Parties by negotiations. Should the Parties fail to agree by negotiations, then any dispute arising out of this Contract shall finally settled by the London High Court, without rights for arbitration. The decisions of the Court will be binding and final for the both parties.

Решение данного суда будет являться обязательным и окончательным для каждой из Сторон.

10.3. Стороны принимают на себя обязательство держать в строгой секретности содержание судебных процедур или решения (за исключением тех случаев, когда это необходимо для проведения их в жизнь).

10.3. The Parties undertake to keep strictly confidential the contents of the court proceedings or award (save as may be necessary for the enforcement thereof).

11. ТРУДНОСТИ ПРИ ИСПОЛНЕНИИ КОНТРАКТА

Если в период выполнения настоящего Контракта окажется, что некоторые положения нуждаются в изменении или дополнении, что послужит на пользу Контракту, или если произошли изменения в практике экспорта нефтепродуктов, соответствующих законам и положениях, партнеры добросовестно проведут переговоры, чтобы найти справедливое решение по этому вопросу.

11. HARDSHIPS IN THE EXECUTION OF THE CONTRACT

If experience during the execution of this Contract shows that some provisions need modifications or some additions which are necessary to serve the purpose of the Contract or if any changes in the oil export practice, law and rules so require, the Parties to the present Contract will negotiate in good faith to find a fair solution on this matter.

12. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

12.1. Контракт вступает в силу с даты его подписания и действует до **31.03.2018** (включительно), а в части взаиморасчетов - до их полного завершения.

12.1. This Contract becomes effective as of the date of its signing and is valid till **31.03.2018** (inclusive), and as far as payment settlements are concerned – until they are fully completed.

12.2. По взаимной письменной договоренности сторон срок действия контракта может быть продлен.

12.2. Validity of the Contract can be extended on mutual agreement between the Parties in writing.

12.3. С момента подписания настоящего Контракта все предшествующие переговоры и переписка по нему теряют силу.

12.3. Since the moment of signing the present Contract all preceding negotiations and correspondence relating to it shall be deemed null and void.

12.4. Все изменения и дополнения к настоящему Контракту действительны лишь в том случае, если они оформлены в письменной форме и подписаны обеими сторонами.

12.4. All Addendums and Amendments to the present Contract are valid only if they are made in writing and countersigned by both Parties.

12.5. Все Приложения и Дополнения к настоящему Контракту являются его неотъемлемой частью. В случае каких-либо расхождений между настоящим контрактом и изменениями, приложениями и дополнительными соглашениями к нему, такие изменения, приложения или дополнительные соглашения имеют преимущественную силу.

12.5. All Enclosures and Addendums hereto make integral parts of this Contract. In case of any discrepancy between this contract and the all additional addendums or amendments to the contract, the existed amendment or additional addendums shall be prevailing.

12.6. Ни одна из сторон Контракта не может передать свои права и обязанности по Контракту третьим лицам без предварительного письменного согласия на это другой Стороны.

12.6. Neither Party is entitled to transfer its rights and obligations hereunder to any third Party without the other Party's preliminary written consent thereto.

12.7. Все разрешения правительственных и таможенных органов на территории Российской Федерации, необходимые для поставки Товара по настоящему Контракту, должны быть получены Продавцом, за пределами территории Российской Федерации – Покупателем.

12.7. All approvals from the governmental and customs authorities in the territory of Russian Federation required for delivery of the Goods hereunder shall be obtained by the Sellers, beyond the territory of Russian Federation – by the Buyers.

Все расходы по таможенному оформлению и оплате экспортной пошлины на Товар, если таковые предусмотрены действующим законодательством в Российской Федерации, несет Продавец.

All the expenditures on customs clearance and customs duties payable for the Goods, if any, are provided by current legislation in the territory of Russian Federation, shall be borne by the Sellers.

Покупатель обязан за свой счет и на свой риск получить любую импортную лицензию или другое официальное свидетельство, в том числе в формате, требуемом Регламентом REACH

The Buyer has to obtain at his own risk and expense any import license or other official certificate including certificates in the form required by REACH (EU Regulation concerning Registration, Evaluation,

(Регламент Европейского Союза по регистрации, оценке, разрешению и ограничению химических веществ №1907/2006 от 18 декабря 2006 г.), а также выполнить, если это потребуется, все таможенные формальности, необходимые для импорта Товара, а также, при необходимости, для его транзитной перевозки через третьи страны.

12.8. В случае реорганизации юридического лица – стороны настоящего Контракта, все права и обязанности по настоящему Контракту переходят к его правопреемнику.

12.9 Настоящий Контракт подписан в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, по одному экземпляру для каждой из Сторон. Оба экземпляра имеют одинаковую юридическую силу.

В случае несоответствия между английским и русским текстами, английский текст будет иметь преимущества.

Authorization and Restriction of Chemicals №1907/2006 dated 18-th December, 2006), and to complete if necessary all custom formalities required for the import of the Goods and in case of need for the transit through other countries.

12.8. In case of reorganization of the juridical person – contract Party hereunder, all the rights and duties are to be transferred to its legal successor.

12.9. This Contract is signed in English and Russian language. Each Party receives one original, both originals having equal legal effect.

In case of any discrepancies between English and Russian texts English text shall prevail.

13. САНКЦИИ, ТОРГОВЫЙ КОНТРОЛЬ И БОЙКОТЫ

13.1. Невзирая на любые положения, содержащиеся в настоящем Контракте, которые противоречат настоящему разделу:

13.2. Ничто в Контракте не может быть истолковано или понято как понуждение или требование в отношении Стороны совершать какие-либо действия, каким-либо способом (в том числе, невыполнение каких-либо действий в связи со сделкой), которые противоречат, подлежат наказанию или запрещены в соответствии с какими-либо законами, нормативными положениями, постановлениями, приказами, указаниями, требованиями, запросами, правилами или положениями (добровольного или принудительного характера), применимыми в отношении стороны, которые относятся к механизмам контроля международной торговли, экспортного контроля, эмбарго, санкций, или международных бойкотов любого типа, нераспространения, законов, направленных на борьбу с терроризмом, и прочих законов ("Торговые ограничения").

13.3 Ни одна из сторон не обязана исполнять какие-либо обязательства, предусмотренные настоящим контрактом (в том числе, без ограничения, обязательства по (а) исполнению, поставке, приемке, продаже, покупке, оплате или получению денег, от, или через лицо или организацию, или (b) участию в любой другой деятельности), если это будет нарушать, или иным способом будет запрещено согласно торговым ограничениям.

13.4. Если исполнение обязательств стороной будет нарушать, или иным способом будет запрещено согласно торговым ограничениям, то такая сторона ("пострадавшая сторона") обязана, в кратчайшие разумные сроки, направить письменное уведомление другой стороне о своей неспособности исполнять определенные обязательства по настоящему контракту. После направления такого уведомления, пострадавшая

13. SANCTIONS, TRADE CONTROLS AND BOYCOTTS

13.1. Notwithstanding anything to the contrary elsewhere in this Contract:

13.2. Nothing in the Contract is intended nor should be interpreted or construed, to induce or require either party to act in any manner (including failing to take any actions in connection with a transaction) which is inconsistent with, penalized or prohibited under any laws, regulations, decrees, ordinance, order, demand, request, rules or requirements (being of a voluntary or involuntary nature) applicable to such party which relate to foreign trade controls, export controls, embargoes, sanctions or international boycotts of any type, non-proliferation, anti-terrorism and similar laws ("Trade restrictions").

13.3. Neither party shall be obliged to perform any obligation required by this contract (including without limitation an obligation to (a) perform, deliver, accept, sell, purchase, pay or receive monies to, from, or through a person or entity, or (b) engage in any other acts) if this would be in violation of, or otherwise prohibited under the trade restrictions.

13.4. Where any performance by a party would be in violation of, or otherwise prohibited under the trade restrictions, such party ("affected party") shall, as soon as reasonably practicable, give written notice to the other party of its inability to perform certain obligations under this contract. Once such notice has been given, the affected party shall be entitled:

сторона вправе:

- (A) Незамедлительно приостановить исполнение соответствующего обязательства (платежного, или в виде исполнения) до тех пор, пока пострадавшая сторона не сможет законным образом выполнить такое обязательство; и/или
- (B) Если неспособность выполнить обязательство сохраняется (или обоснованно ожидается, что она сохранится) до окончания предусмотренного контрактом срока его исполнения, на полное освобождение от исполнения соответствующего обязательства, при условии, что когда соответствующее обязательство связано с оплатой поставленного товара, соответствующее платежное обязательство остается приостановленным (без ущерба для начисления процентов на неоплаченные суммы платежей и обязательства пострадавшей стороны возместить убытки другой стороны, вызванные таким освобождением и/или приостановлением), до тех пор, пока пострадавшая сторона не сможет на законных основаниях возобновить платежи; и/или
- (C) Если соответствующее обязательство связано с согласованием судна, номинированного для получения товара, потребовать от номинирующей стороны номинировать альтернативное судно;

13.5. В каждом случае (a), (b) и (c), за исключением случаев, когда в настоящем контракте прямо предусмотрено иное, пострадавшая сторона не несет какой-либо ответственности (в том числе, но не ограничиваясь, за убытки в связи с нарушением контракта, штрафы, затраты, издержки и расходы).

13.6. Без ущерба для вышеизложенного, если торговые ограничения ограничивают, препятствуют или запрещают исполнение обязательства одной из сторон на протяжении срока продолжительностью 60 дней или более с даты наступления срока исполнения соответствующего обязательства, продавец и покупатель вправе незамедлительно расторгнуть настоящий контракт в отношении всех неисполненных обязательств, направив письменное уведомление другой стороне, и, за исключением сумм причитающихся к оплате, обязательства по которым возникли до расторжения настоящего контракта и которые подлежат исполнению, ни одна из сторон не несет ответственности перед другой стороной за неисполнение и/или ненадлежащее исполнение каких-либо последующих обязательств по настоящему контракту.

13.7. В обстоятельствах, когда законодательство о торговых ограничениях, нормативные акты или режим допускают возможность получения разрешения, лицензии или одобрения, сторона по требованию другой

(A) To immediately suspend the affected obligation (whether payment or performance) until such time as the affected party may lawfully discharge such obligation; and/or

(B) Where the inability to discharge the obligation continues (or is reasonably expected to continue) until the end of the contractual time for discharge thereof, to a full release from the affected obligation, provided that where the relevant obligation relates to payment for goods which have already been delivered, the affected payment obligation shall remain suspended (without prejudice to the accrual of any interest on an outstanding payment amount and obligation of the affected party to reimburse any damages and losses of the other party caused by such release and/or suspension) until such time as the affected party may lawfully resume payment; and/or

(C) Where the obligation affected relates to the acceptance of the vessel nominated to receive the goods, to require the nominating party to nominate an alternative vessel;

13.5. In each case (a), (b) and (c), except as otherwise expressly provided for herein, the affected party shall not bear any liability whatsoever (including but not limited to any damages for breach of contract, penalties, costs, fees and expenses).

13.6. Without prejudice to the foregoing should the trade restrictions prevent or prohibit performance of either party's obligations for a period of 60 days or more from the date the obligation in question becomes due, the seller and the buyer is entitled to immediately terminate this contract in respect of all unperformed obligations upon written notice to the other party and, save for sums that have become due and payable prior to termination, which remain to be performed, neither party will be liable to the other for failure to perform and/or undue performance of any further obligations under this contract.

13.7. In circumstances where a trade restrictions legislation, regulation or regime concede the possibility to obtain an authorization, license or approval, in order to fulfil its obligations under the contract the party upon the other party's demand shall apply to the relevant government

стороны в целях исполнения своих обязательств по контракту обращается к соответствующим государственным и/или иным уполномоченным органам для получения разрешения, лицензии или одобрения в кратчайшие разумные сроки. Если сторона не сможет получить соответствующее разрешение, лицензию или одобрение в течение 60 дней с даты наступления срока исполнения соответствующего обязательства стороны по настоящему контракту, исключительно или частично в силу действий или бездействий соответствующего органа, то другая сторона вправе расторгнуть настоящий контракт в соответствии с условиями данного контракта.

14. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

14.1. Для целей настоящего Контракта термин «Конфиденциальная информация» означает любую информацию по настоящему Контракту, имеющую действительную или потенциальную ценность в силу неизвестности ее третьим лицам, не предназначенную для широкого распространения и/или использования неограниченным кругом лиц.

14.2. Стороны обязуются сохранять Конфиденциальную информацию, полученную в ходе исполнения настоящего Контракта, и не передавать Конфиденциальную информацию никаким третьим лицам кроме случаев непреднамеренного и/или вынужденного раскрытия Конфиденциальной информации по причине обстоятельств непреодолимой силы.

14.3. Передача Конфиденциальной информации по открытым каналам телефонной и факсимильной связи, а также с использованием сети Интернет без принятия соответствующих мер защиты, удовлетворяющих обе Стороны, запрещена.

14.4. Соответствующая Сторона несет ответственность за убытки, которые могут быть причинены другой Стороне в результате разглашения Конфиденциальной информации или несанкционированного использования Конфиденциальной информации в нарушение условий настоящей статьи.

15. АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

ПРОДАВЕЦ

“WEXLER GLOBAL LP”

Адрес: Suite 7006, 6 St. Colman’s Park, Newry, County Down BT 34 2BX, Northern Ireland

Банковские реквизиты:

For USD transactions:

Beneficiary Bank Name: AS Meridian Trade Bank
Riga, Latvia

SWIFT: MULTLV2X

IBAN: LV69MULT1010889500010

CORRESPONDENT BANK:

DEUTSCHE BANK TRUST OF AMERICA, NEW YORK

SWIFT : BKTRUS33

ПОКУПАТЕЛЬ

and/or other authorized body for such authorization, license or approval as soon as reasonably practicable. If the party fails to obtain the relevant authorization, license or approval within 60 days from the date of the party’s relevant obligation becoming due under this contract solely or partially due to the action or inaction of the relevant body then, the other party is entitled to terminate this contract in accordance with conditions of current contract.

14. CONFIDENTIALITY

14.1. For the purposes of present contract the term “confidential information” means any information under this contract, having real or potential value owing to uncertainty of third parties, not intended for the wide circulation and/or use by the unlimited circle of people.

14.2. The parties undertake to keep the confidential information obtained during the implementation of this contract, and not to transfer confidential information to any third parties except cases of the inadvertent and/or compelled disclosure of confidential information because of force majeure circumstances.

14.3. Transfer of confidential information on open channels telephone and fax, and also with internet use without acceptance of the appropriate measures of the protection satisfying both parties, is forbidden.

14.4. The relevant party bears liability for damages which can be caused to other party as a result of disclosure of confidential information or unauthorized use of confidential information in defiance of conditions of the present article.

15. LEGAL ADDRESSES OF THE PARTIES

THE SELLER

“WEXLER GLOBAL LP”

Suite 7006, 6 St. Colman’s Park, Newry, County Down BT 34 2BX, Northern Ireland

The bank details:

For USD transactions:

Beneficiary Bank Name: AS Meridian Trade Bank
Riga, Latvia

SWIFT: MULTLV2X

IBAN: LV69MULT1010889500010

CORRESPONDENT BANK:

DEUTSCHE BANK TRUST OF AMERICA, NEW YORK

SWIFT : BKTRUS33

THE BUYER

BUYER/ПОКУПАТЕЛЬ

SELLER/ПРОДАВЕЦ

Olga Loshchynska / Ольга Лошинская